

- Avertissement aux jeunes auteurs et aux lecteurs :  
En réalité il s'agit ici d'un texte écrit il y a trois mois à l'intention d'un cercle d'amis et dans lequel l'auteure, à son crédit poétique sensible, anticipait l'échec du voyage d'études récemment annulé — c'est le cinquième dont l'annulation vient hélas d'être confirmée, et le deuxième au cours de l'année universitaire 2014-2015.  
Déjà en partie corrigé par un ami connu, celui-ci étant d'autre part en pleine préparation d'une œuvre personnelle, le texte était resté inédit.  
Il a suffi qu'un premier épisode paraisse dans La RdR le 1er août, un jour après avoir reçu de Huda Abdelrahman al-Sadi le tapuscrit numérique sous le titre informé par elle-même, pour qu'une chronique in extenso du même texte de référence paraisse le 4 août, autrement corrigé et intitulé, dans un blog de Presse non titulaire mais amical de l'auteure (informée et en tout état de cause forcément sans son désaccord). Ce qui pouvait défaire l'intérêt de la diffusion progressive du format en série réfléchi par ailleurs. Heureusement il n'en restera qu'un infime impact, car notre travail pour la jeune femme confère à une relation au texte différente, dans une perspective littéraire plus durable, du moins formellement, de l'éditer.
  - Si dans la revue nous avons choisi le format du récit, en alignant la durée à travers un seul temps (présent) et en agençant une continuité des événements, tout en épurant le style des détails anecdotiques, c'est pour révéler que l'auteure a un timbre, ce qu'on appelle une « voix » romanesque.
  - La version in extenso dans le blog est également belle, les anachronismes entre l'Aïd et le jeûne repris du document source y tiennent une place récurrente, justifiée par les deux temps (présent et passé) : rythmiquement ils instruisent la répétition périodique de la guerre, à travers le *hiatus* qui justifie un changement de séquence. La langue y est vive. L'ensemble compose un poème en prose.  
Cette multiplication solidaire soudaine des variations du texte et notamment sa parution dans un format in extenso, alors qu'il était resté lettre morte pendant de longues semaines, en dépit de tout ce qui se passait à Gaza comme en Cisjordanie, eut de quoi décourager l'éditorialiste qui avait déjà structuré une série et planifié sa programmation suivant un protocole d'une semaine. Pourtant l'auteure les aimait toutes.  
Finalement, la contradiction entre les deux parutions révèle la richesse du texte et des possibles de l'auteure. Cela ne pourra que contribuer à la cause défendue par tous ses soutiens : avoir le droit de voyager hors de la fournaise pour découvrir le monde et conclure des diplômes supérieurs, en dépit des attaches et de la réclusion palestinienne.  
Nous avons évoqué avec l'auteure la possibilité éventuelle à moyen terme d'un petit ouvrage de librairie (son premier livre, qui aurait été — serait — une autre façon de concourir à la soutenir dans sa quête d'un séjour linguistique universitaire ou d'une résidence littéraire à l'étranger)...
- Car la popularité d'un blog dans un grand journal ne paraît pas encore suffire à faire la différence, même si le dynamisme du temps réel, la présentation pertinente et enthousiaste de la bloggeuse, et les commentaires, y indiquent la reconnaissance en témoignant des visites sensibles, incontestablement précieux dans la « viralité » de l'activisme et de la solidarité diffusés et l'encouragement de ceux qui les reçoivent (notamment l'auteur), alors que les revues d'édition dont la nôtre, selon la direction en accord avec les éditorialistes, préfèrent souvent déjouer l'audimat des commentaires dans les moteurs de recherche en limitant leur jeu, pour centrer l'intérêt des textes au-delà de l'opinion, et donner une chance perceptible égale aux auteurs les moins connus parmi les plus connus qui y sont publiés...
- Mais cela ne signifie pas que ces revues en ligne soient moins vues ou moins lues, et je dirais même : tout au contraire. Et de surcroît, plus durablement. Même si la publicité des chiffres n'apparaît pas dans les pages éditées, ceux-ci sont bien lisibles dans l'interface d'administration... (L.D.)